

BACHELOR OF ARTS EXAMINATION, 2023

(2nd Year, 4th Semester)

COMPARATIVE LITERATURE

Course – UG/CL/Core/4.3B

(Indian Literary Components in Bangla Literature in translation II)

Full Marks: 30

Time: Two Hours

All questions carry equal marks.

Answer all questions either in English or in Bangla
but all *three* in the same language

1a. Do you think that the literary receptions of Kalidasa's *Shakuntala* in 19th-century Bengali literature envision the gender dynamics in different ways? Substantiate your answer with reference to at least two texts you have studied in this course.

Or,

1b. Do you think the creative impulse of poetry could disclose any historical truth? Draw references from *Palashir Juddha* by Nabinchandra Sen to justify your arguments.

1b. What the heroic narratives of the 19th century tell us about the collective consciousness of the *bhadrolok*? Attempt a situational and relational reading of *Durgeshnandini* and *Palashir Juddha*.

2a. Will you call *Padmabati*, Alaol's translation of Jayasi's *Padumavat*, a work of transcreation? Comment on the intention and orientation of the poets by focusing on the omissions and additions in *Padmabati*.

Or,

2b. Why cannot *Bishad Sindhu* be called a historical novel though it is based on the historical event of the battle of Karbala and written in a language that emerged as the language for the new prose writings in the mid-19th century literary sphere in Bengal.

3a. Do you think that Dineshchandra's omission of the 'Bandana' section of the *Mahua* in the English translation of the text is justified? Elucidate your answer.

Or,

3b. Identify the mythemes as written by Levi-Strauss in any one of the narratives of *Thaku'mar Jhuli*.